



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Zyra e Kryeministrit-Ured Premijera-Office of the Prime Minister

PROJEKTLIGJI PËR PARANDALIMIN DHE LUFTIMIN E KRIMIT KIBERNETIKË

DRAFT LAW ON PREVENTION AND FIGHT OF THE CYBER CRIME

NACRT ZAKONA O SPREČAVANJU I SUZBIJANJU KIBERNETIČNOG ZLOČINA

<p style="text-align: center;">REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Me qëllim të përcaktimit të masave për parandalimin dhe luftimin e krimit kibernetik</p> <p>Miraton</p> <p style="text-align: center;">LIGJI PËR PARANDALIMIN DHE LUFTIMIN E KRIMIT KIBERNETIKË</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky projektligj ka për qëllim parandalimin dhe luftimin e krimit kibernetikë me masa konkrete, parandalimin, zbulimin dhe sanksionimin e shkeljeve përmes sistemeve kompjuterike, duke ofruar respektimin e të drejtave të njeriut dhe mbrojtjen e të dhënave personale.</p>	<p style="text-align: center;">REPUBLIC OF KOSOVO ASSEMBLY</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>For the purpose of setting out the measures for preventing and combating cyber crime</p> <p>Approves</p> <p style="text-align: center;">LAW ON PREVENTION AND FIGHT OF THE CYBER CRIME</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Objective</p> <p>The present draft law is aimed preventing and combating of the cyber crime with concrete measures, prevent, discover and sanction violations through computer systems, by providing observance of the human rights and safeguard of the personal information.</p>	<p style="text-align: center;">REPUBIKA KOSOVA SKUPŠTINA</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>U cilju utvrđivanja mera za sprečavanje i suzbijanje kompjuterskog kriminala</p> <p>Usvaja</p> <p style="text-align: center;">ZAKONA O SPREČAVANJU I SUZBIJANJU KIBERNETIČNOG ZLOČINA</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Ovaj nacrt zakona ima za cilj sprečavanje i suzbijanje kibernetičnog zločina konkretnim merama, sprečavanje, otkrivanje i sankcionisanje kršenja preko kompjuterskih sistema, obezbeđujući poštovanje prava čoveka i zaštitu ličnih podataka.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushveprimi</p> <p>Ky projektligj aplikohet në territorin e Republikës së Kosovës në veprimtaritë e sistemeve kompjuterike. Është i aplikueshëm tërësisht në ruajtjen e të dhënave në sistemet kompjuterike si dhe sanksionon metodat dhe procedurat se si dhe nga kush këto të dhëna mund të përdoren</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Për qëllimet e këtij ligji përkufizimet në vijim kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. ”krimi kibernetikë” nënkupton një aktivitet kriminal të zhvilluar në rrjet që ka si objekt apo si mënyrë të kryerjes së krimit keqpërdorimin e sistemeve kompjuterike dhe të të dhënave kompjuterike.</p> <p>1.2. ”sistemi kompjuterik” nënkupton çfarëdo mjeti ose montim të mjeteve të ndërlidhura apo që janë në lidhje operative, prej të cilave një ose më shumë ofrojnë të dhëna automatike që</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>This draft law applies to the territory of the Republic of Kosovo in the activities of computer systems. It is fully applicable to the preservation of data in computer systems as well as sanctioning methods and procedures on how and by whom these data may be used.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. For the purposes of the present law the following definitions have these meanings:</p> <p>1.1. “cyber crime” shall mean a criminal activity carried out in a network that has as objective or as a way of carrying out the crime, misuse of computer systems and computer data.</p> <p>1.2. “computer system” shall mean any device or device assembly interconnected or under an operative linkage, of which, one or more provide automatic data that are processed through computer programs;</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>Ovej zakon se primenjuje na teritoriji Republike Kosova u delatnostima Kompjuterskih sisteme. Primenjuje se u celosti na čuvanju kompjuterikih sistema, te sankcioniše metode i procedure, kako i lica koja mogu koristiti te podatke.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. U svrhe ovog zakona, definicije u nastavku imaju sledeća značenja:</p> <p>1.1. ”Kriminal u kibernetikici” podrazumeva kriminalnu aktivnost počinjenu preko ili u kompjuterskoj mreži, koja ima za cilj izvršenje kriminala, zloupotrebu kompjuterskih sistema i kompjuterskih podataka.</p> <p>1.2. “kompjuterski sistem” podrazumeva bilo koje sredstvo ili montiranje sredstava veze ili koje su u operativnoj vezi, od kojih jedno ili više njih pružaju automatske podatke koje se procesuiraju preko kompjuterskih programa.</p>
--	---	---

<p>procesohen me anë të programeve kompjuterike;</p> <p>1.3. “procesimi automatik i të dhënave” është proces me anë të të cilit të dhënat në sistemin kompjuterik procesohen me anë të programeve kompjuterike;</p> <p>1.4. “programi kompjuterik” nënkupton grupin e udhëzimeve që mund të zbatohen përmes sistemit kompjuterik në mënyrë që të fitohen rezultatet e caktuara;</p> <p>1.5. “të dhënat kompjuterike” janë çdo përfaqësim i fakteve, informatave apo koncepteve në atë formë që të mund të procesohen me sisteme kompjuterike. Kjo kategori përfshin çdo program të kompjuterit që mund të inicioj sistemet kompjuterike të kryej funksione të caktuara;</p> <p>1.6. “ofruesi i shërbimeve” është:</p> <p>1.6.1. çdo person fizik ose juridik që iu ofron shfrytëzuesve mundësinë për të komunikuar me anë të sistemit kompjuterik;</p> <p>1.6.2. çdo person fizik ose juridik që proceson ose mbledhë të dhënat për</p>	<p>1.3. “automatic data processing” it is a process by which means the data are processed to the computer system through computer programs;</p> <p>1.4. “computer program” means a group of instructions that may be implemented through a computer system in order to achieve certain results;</p> <p>1.5. “computer data” are any representation of facts, information or concepts in such a form that could be processed by means of computer systems. This category involves any computer program that may initiate computer systems to perform certain functions;</p> <p>1.6. “service provider” is:</p> <p>1.6.1. any natural or legal person that is providing an opportunity to users to communicate by means of a computer system ;</p> <p>1.6.2. any other natural or legal person processing or collecting data of persons</p>	<p>1.3. “automatsko procesiranje podataka” je proces preko kojeg se podaci u kompjuterskom sistemu procesuiraju pomoću kompjuterskih programa;</p> <p>1.4. “kompjuterski program” podrazumeva grupu uputstava koje se mogu primeniti preko kompjuterskog sistema u cilju dobijanja određenih rezultata;</p> <p>1.5. “kompjuterski podaci” su svako predstavljanje činjenica, informacija ili koncepcija u formi koja može da ae procesuira kompjuterskim sistemima. Ova kategorija obuhvata sve kompjuterske programe koji mogu pokretati kompjuterske sisteme da vrše određene funkcije;</p> <p>1.6. “ponuđivač usluga” je:</p> <p>1.6.1. svako fizičko ili pravno lice koje korisnicima pruža mogućnost komuniciranja pomoću kompjuterskog sistema;</p> <p>1.6.2. svako fizičko ili pravno lice koje procesuira ili prikuplja podatke o licima iz tačke 1.6.1. i o korisnicima usluga, koja oni pružaju;</p>
---	---	--

<p>personat e përmendur nën pikën 1.6.1 dhe për shfrytëzuesit e shërbimeve të ofruara nga këta;</p> <p>1.7. “të dhënat mbi trafikun e të dhënave” janë ato të dhëna kompjuterike që kanë të bëjnë me <i>komunikimin</i> që bëhet përmes sistemit kompjuterik dhe prodhimeve të tij, duke përfaqësuar një pjesë të zinxhirit të komunikimit, duke treguar origjinën e komunikimit, destinimin, linjën, kohën, datën, madhësinë, vëllimin dhe kohëzgjatjen, si dhe llojin e shërbimit të shfrytëzuar për komunikim;</p> <p>1.8. “të dhënat mbi shfrytëzuesit” paraqesin çdo informatë që mund të shprijë tek identifikimi i shfrytëzuesit, duke përfshirë llojin e komunikimit dhe shërbimin e shfrytëzuar, adresën e postës, adresën gjeografike, adresën e IP-së, numrat telefonik apo çfarëdo numri tjetër të qasjes dhe mjetet e pagesës për shërbimin përkatës si dhe çfarëdo të dhëne tjetër që mund të shprijë në identifikimin e shfrytëzuesit;</p> <p>1.9. “masat e sigurisë” i referohen shfrytëzimit të procedurave të caktuara, mjeteve ose programeve të specializuara kompjuterike me anë të të cilave qasja në</p>	<p>mentioned under point 1.6.1 and user of services provided hereto;</p> <p>1.7. “data on the traffic” are computer data concerning the <i>communication</i> that through a computer system and its output, representing part of the communication chain, indicating the origin of the communication, destination, line, time, date, size, volume and time duration as well as type of service used for communication;</p> <p>1.8. “data on users” presents any information that may lead to identification of the user, including type of communication and service used, address of the post office, geographic address, IP address, telephone number or any other number of access and means of payment for pertinent services as well as any other information that may lead to identification of the user;</p> <p>1.9. “security measures” shall refer to utilization of certain procedures, means or specialized computer program by means of which access to the computer system is</p>	<p>1.7. “podaci o saobraćaju” su kompjuterski podaci koji se odnose na komuniciranje koje se vrši preko kompjuterskog sistema i njegovih proizvoda, predstavljajući deo lanca komuniciranja, prikazujući poreklo komuniciranja, namenu, liniju, vreme, datum, veličinu, obim i trajanje, kao i vrstu korišćene usluge za komuniciranje;</p> <p>1.8. “podaci o korisnicima” predstavljaju svaku informaciju koja može dovesti do identifikacije korisnika, uključujući vrstu komuniciranja i korišćenu uslugu, poštansku adresu, geografsku adresu, adresu IP-a, telefonske brojeve ili bilo koji drugi broj pristupa i sredstva plaćanja za odgovarajuću uslugu, kao i bilo koji drugi podatak koji može dovesti do identifikacije korisnika;</p> <p>1.9. “mere sigurnosti” odnose se na korišćenje određenih procedura, sredstava ili specijalizovanih kompjuterskih programa pomoću kojih je pristup u kompjuterskom sistemu ograničen ili zabranjen za određene kategorije</p>
--	---	--

<p>sistemin kompjuterik është e kufizuar ose e ndaluar për kategoritë e caktuara të shfrytëzuesve;</p> <p>1.10. “materialët pornografikë me të mitur” i referohen çdo materiali që paraqet një të mitur apo një person të rritur i paraqitur si i mitur me një sjellje eksplicite seksuale apo imazhe të cilat, edhe pse nuk paraqesin person real, simulon, në mënyrë të besueshme një të mitur me sjellje eksplicite seksuale.</p> <p>1.11. “interceptimi” - nënkupton marrjen, nxënien pa të drejtë të të dhënave nga persona të paautorizuar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Veprimet pa të drejtë</p> <p>1. Për qëllim të këtij ligji, personi vepron pa të drejtë në situatat në vijim:</p> <p>1.1. Kur nuk është i autorizuar sipas ligjit ose kontratës;</p> <p>1.2. I tejkalon kufijtë e autorizimit;</p> <p>1.3. Nuk ka leje nga personi kompetent dhe i kualifikuar, sipas ligjit, për të shfrytëzuar, administruar ose kontrolluar sistemin kompjuterik apo të kryej hulumtime shkencore në një sistem</p>	<p>limited or forbidden to a given category of users;</p> <p>1.10. “pornographic materials of minors” shall refer to any material that presents a minor or an adult shown as minor of an explicit sexual behavior or images which, though it not presents a real person, simulates, in such credible way a minor of explicit sexual behavior.</p> <p>1.11. “interception” – shall mean obtaining, illegal seizure of the data from unauthorized persons.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Illegal actions</p> <p>1. For the purpose of this Law, a person acts illegally in situations as follows:</p> <p>1.1. When not authorized according the law or the contract;</p> <p>1.2. Exceeds limits of authorization;</p> <p>1.3. Has no permission from a competent and qualified person, according to law, to use, administer or inspect a computer system or to carry out scientific researches in a computer system;</p>	<p>korisnika;</p> <p>1.10. “pornografski materijal sa maloletnicima” odnosi se na svaki materijal koji predstavlja maloletnika ili odraslu osobu preobraženu u maloletnika sa izrazito seksualnim ponašanjem ili izgledom, koji iako ne predstavlja realan lik, originalno simulira maloletnika, sa izrazito seksualnim ponašanjem.</p> <p>1.11. “intercepcija” – podrazumeva, nezakonito presretanje ili hvatanje podataka od strane neovlašćenih lica.</p> <p style="text-align: center;">Clan 4 Nezakonito postupanje</p> <p>1. Nezakonito postupanje, prema ovom Zakonu, smatra se u situacijama kada:</p> <p>1.1. Prema zakonu ili ugovoru, nije ovlašćen;</p> <p>1.2. Prekoračuje ovlašćenja;</p> <p>1.3. Nema odobrenje nadležnog i kvalifikovanog lica za zakonsko korišćenje, upravljanje ili kontrolu kompjuterskog sistema ili obavljanje naučnog istraživanja u kompjuterskom sistemu.</p>
---	---	--

<p>kompjuterik;</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Parandalimi, siguria dhe fushatat informative</p> <p>1. Në mënyrë që të sigurohen sistemet kompjuterike dhe mbrojtja e të dhënave personale, autoritetet dhe institucionet publike me kompetenca në këtë fushë, ofruesit e shërbimeve, organizatat joqeveritare dhe përfaqësuesit e shoqërisë civile kryejnë aktivitete dhe programe për parandalimin e krimit kibernetikë.</p> <p>2. Autoritetet dhe institucionet publike me kompetencë në këtë fushë në bashkëpunim me ofruesit e shërbimeve dhe organizatat joqeveritare si dhe përfaqësuesit e tjerë të shoqërisë civile zhvillojnë politikat, praktikat, masat, procedurat dhe standardet minimale për sigurinë e sistemeve kompjuterike.</p> <p>3. Autoritetet dhe institucionet publike me kompetenca në këtë fushë në bashkëpunim me ofruesit e shërbimeve, organizatat joqeveritare dhe përfaqësuesit e tjerë të shoqërisë civile organizojnë fushata informative mbi krimin kibernetikë dhe rreziqet për shfrytëzuesit e</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Prevention, security and information campaigns</p> <p>1. In order to ensure security for computer systems and protection of personal information, public authorities and institutions with competencies in this field, service providers, non-governmental organizations and representatives of civil society conduct activities and programs for prevention of the cyber crime.</p> <p>2. Public authorities and institutions with competencies in this field in cooperation with service providers, non-governmental organizations and other representatives of civil society shall develop policies, practices, measures, procedures and minimum standards for security of computer systems.</p> <p>3. Public authorities and institutions with competencies in this field in cooperation with service providers, non-governmental organizations and other representatives of civil society shall organize information campaigns on cyber crime and risks for the users of computer systems.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Prevenција, zaštita i informativne kampanje</p> <p>1. Radi zaštite i sigurnosti kompjuterskih sistema i ličnih podataka, vlasti i javne institucije, nadležne za ovu oblast, ponuđivači usluga, nevladine organizacije i predstavnici civilnog društva izvode aktivnosti i programe za sprečavanje kompjuterskog kriminala.</p> <p>2. Vlasti i javne institucije, nadležne za ovu oblast, u saradnji sa ponuđivačima usluga i nevladinim organizacijama, te ostalim predstavnicima civilnog društva unapređuju politike, prakse, mere, procedure i minimalne standarde za zaštitu kompjuterskih sistema.</p> <p>3. Vlasti i javne institucije, nadležne za ovu oblast, u saradnji sa ponuđivačima usluga, nevladinim organizacijama i predstavnicima civilnog društva organizuju informativne kampanje o kompjuterskom kriminalu i ugrožavanju korisnika kompjuterskih sistema.</p>
---	--	---

<p>sistemeve të kompjuterit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Mbajtja, plotësimi dhe shfrytëzimi i bazës së të dhënave</p> <p>1. Ministria e Drejtësisë në bashkëpunim me Ministrinë e Punëve të Brendshme mbajnë dhe plotësojnë në mënyrë të vazhdueshme bazën e të dhënave mbi krimin kibernetikë.</p> <p>2. Ministria e Transportit dhe Postë-Telekomunikacionit, Shërbimi i Inteligjencës së Kosovës dhe institucionet tjera relevante mundë të jenë shfrytëzues të bazës së të dhënave në përputhje me rregullat dhe procedurat e mbajtësit të bazës së të dhënave.</p> <p>3. Instituti Kombëtar i Kriminalistikës kryen studime periodike në mënyrë që të identifikoj shkaktarët dhe kushtet që përcaktojnë dhe favorizojnë krimin kibernetikë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Trajnimet dhe programet speciale</p> <p>Ministria e Drejtësisë, Ministria e Punëve të Brendshme, Ministria e Transportit dhe</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Maintenance, supplementation and utilization of database</p> <p>1. The Ministry of Justice in cooperation with the Ministry of Internal Affairs shall maintain and supplement continuously the database on cyber crime.</p> <p>2. Ministry of Transport and Communications, Kosovo Intelligence Service and other relevant institutions can be users of the database in accordance with the rules and procedures of the database holder.</p> <p>3. National Crime Institution shall carry out periodical studies in order to identify reasons and conditions that determine and favor the cyber crime.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Special trainings and programs</p> <p>The Ministry of Justice, Ministry of Internal Affairs, Ministry of Transport and</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Održavanje, dopuna i korišćenje baze podataka</p> <p>1. Ministarstvo pravde, u saradnji sa Ministarstvom unutrašnjih poslova, održavaju i stalo dopunjavaju bazu podataka o kopmjuterskom kriminalu.</p> <p>2. Ministarstvo za transport i post-telekomunikacije, Obaveštajna služba Kosova i druge relevantne institucije mogu koristiti bazu podataka u skladu sa pravilima i procedurama posednika baze podataka.</p> <p>3. Nacionalni institut za kriminalistiku obavlja periodična izučavanja radi identifikacije uzročnika i uslova koji determiniraju i podstiču kompjuteski kriminal.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Specijalni programi i obuke</p> <p>Ministarstvo pravde, Ministarstvo unutrašnjih poslova, Ministarstvo za transport i PTT, Ministarstvo javnih službi i Obaveštajna služba Kosova, u skladu sa</p>
---	---	--

<p>Postë-Telekomunikacionit, Ministria e Shërbimeve Publike dhe Shërbimi i Inteligjencës së Kosovës zhvillojnë programe speciale trajnuese për personelin me qëllim të parandalimit dhe luftimit të krimit kibernetikë në përputhje me kompetencat që ushtrojnë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Obligimet e pronarëve dhe administratorëve</p> <p>1. Për sistemet tek të cilët qasja është e ndaluar ose e kufizuar për një kategori të caktuar, pronarët dhe administratorët e këtij sistemi kompjuterik janë të obliguar të paralajmërojnë për qasjen ligjore, kushtet e përdorimit si dhe pasojat ligjore të qasjes së paautorizuar në këto sisteme kompjuterike.</p> <p>2. Mosrespektimi i obligimit të përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni, sanksionohet prej 500 € deri 5000 €.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Veprat penale kundër konfidencialitetit, integritetit dhe disponueshmërisë së të dhënave të sistemeve kompjuterike</p>	<p>Communications, Ministry of Public Services, Kosovo Intelligence Services shall develop special training programs to personnel for the purpose of preventing and fighting the cyber crime in accordance with the competencies they execute.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Owner and administrator's obligations</p> <p>1. For systems to which access is forbidden or restricted for a certain category, the owners and administrators of this computer system are obliged to warn of legal access, conditions of use and legal consequences of unauthorized access to these computer systems.</p> <p>2. Disobeying this obligation as determined under paragraph 1 of this Article, is sanctioned from 500 € to 5000 € .</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Penal acts against confidentiality, integrity and availability of the computer systems data</p>	<p>njihovim nadležnosti, izvode specijalne programe za obuku personala, u cilju sprečavanja i suzbijanja kompjuterskog kriminala .</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Obaveze vlasnika i administratora</p> <p>1. O sistemima, kojima je zabranjen pristup za određenu kategoriju, njihovi vlasnici i administratori su dužni da upozoravaju o zakonskom pristupu, o uslovima korišćenja i o zakonskim posledicama zbog neovlašćenog pristupa ovim kompjuterskim sistemima.</p> <p>2. Nepoštovanje obaveze, utvrđene u stavu 1 ovog člana, predstavlja povredu i kažnjava se od 500 € do 5000 €.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Krivična dela protiv poverljivosti, integriteta i raspoloživosti podataka kompjuterskih sistema</p> <p>1. Nezakonit pristup u kompjuterskim sistemima je krivično delo i kažnjava se</p>
--	--	--

<p>1. Qasja jologjore në sistemet kompjuterike është vepër penale dhe dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në tri (3) vite.</p> <p>2. Kur vepra penale nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet me qëllim të marrjes së të dhënave kompjuterike dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në katër (4) vite.</p> <p>3. Kur vepra penale nga paragrafët 1 dhe 2 të këtij neni kryhet duke i shkelur masat e sigurisë së sistemeve kompjuterike, dënohet me burgim prej tri (3) vite deri në pesë (5) vite.</p>	<p>1. Illegal access into computer systems is a penal act and shall be liable to imprisonment from six (6) months to three (3) years.</p> <p>2. In case a penal act from paragraph 1 of this Article is committed for the purpose of obtaining computer data this shall be liable to imprisonment from six (6) months to four (4) years.</p> <p>3. In case a penal act from paragraph 1 and 2 of this Article is committed by breaching of security measures of computer systems, this shall be liable to imprisonment from three (3) to five (5) years.</p>	<p>zatvorom od šest (6) meseci do tri (3) godine.</p> <p>2. Kad se krivično delo iz stava 1 ovog člana vrši u cilju uzimanja kompjuterskih podataka, kažnjava se zatvorom od šest (6) meseci do četiri (4) godina.</p> <p>3. Kad se krivično delo iz stavova 1 i 2 ovog člana vrši, povređujući mere sigurnosti, izriče se kazna zatvorom od tri (3) godine do pet (5) godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Interceptimi pa të drejtë</p> <p>1. Interceptimi pa të drejtë i transmetimeve jo-publike të të dhënave kompjuterike, nga, për në ose brenda një sistemi kompjuterik është vepër penale dhe dënohet me burgim deri në tri (3) vjet, nëse kryhet nga pjestari i organizatës kriminale dënohet me burgim deri në pesë (5) vite.</p> <p>2. Interceptimi pa të drejtë i emetimeve elektromagnetike nga sistemet kompjuterike që mbajnë të dhëna jo-publike kompjuterike është vepër penale</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Unauthorized (illegal) interception</p> <p>1. Unauthorized (illegal) interception of non-public broadcasting of computer information from, to or within a computer system is a penal act and is liable to imprisonment up to three (3), if committed by a member of a criminal organisation it is liable to imprisonment up to five (5) years.</p> <p>2. Unauthorized (illegal) interception of electromagnetic emissions from computer systems containing non-public computer data is a penal act and is liable to</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Nezakonito presretanje</p> <p>1. Nezakonito presretanje nejavnih prenosa kompjuterskih podataka, iz ili unutar kompjuterskog sistema je krivično delo i kažnjava se zatvorom do tri (3) godina, a ukoliko je to izvršio pripadnik kriminalne organizacije, kažnjava se zatvorom do pet (5) godina.</p> <p>2. Bespravno presretanje elektromagnetskih emitovanja iz kompjuterskih sistema koji sadrže konfidencijalne kompjuterske podatke, krivično je delo i kažnjava se zatvorom od dve (2) do pet (5) godina.</p>

<p>dhe dënohet me burgim prej dy (2) vite deri në pesë (5) vite.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Transferi i pa autorizuar</p> <p>1.Ndryshimi, shlyerja, shkatërrimi i të dhënave kompjuterike apo kufizimi pa të drejtë është vepër penale dhe dënohet me burgim prej dy (2) vite deri në tri (3) vite.</p> <p>2.Transferi i paautorizuar i të dhënave nga sistemet kompjuterike dënohet me burgim prej tri (3) vite deri në pesë (5) vite.</p> <p>3.Transferi i paautorizuar i të dhënave nga baza e të dhënave përmes sistemeve kompjuterike, dënohet me burgim prej tri (3) vite deri në pesë (5) vite.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Pengimi i funksionimit të sistemeve kompjuterike</p> <p>Pengimet serioze të funksionimit të sistemeve kompjuterike, duke futur informata, bartur, ndryshuar, shlyer ose shkatërruar të dhënat kompjuterike apo duke kufizuar qasjen pa të drejtë në të dhënat e tilla është vepër penale dhe dënohet me burgim deri në tri (3) vite,</p>	<p>imprisonment from two (2) to five (5) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Unauthorized transfer</p> <p>1. Modification, deletion, destroying of the computer data or illegal limitation is a penal act and is liable to imprisonment from two (2) to three (3) years.</p> <p>2.Unauthorized data transfer from computer systems is liable to imprisonment from three (3) to five (5) years.</p> <p>3.Unauthorized data transfer from a database through computer systems, is liable to imprisonment from three (3) to five (5) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Hindrance of computer systems operation</p> <p>Serious hindrance to the functioning of computer systems, by entering information, transferring, changing, removing or destroying computer data or limiting access unrightfully to such data is a criminal offense and punishable by imprisonment up to three (3) years, if committed by a</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Neovlašćeni prenos</p> <p>1.Promena, brisanje, uništavanje kompjuterskih podataka ili bespravno ograničenje je krivično delo i kažnjava se zatvorom od dva (2) do tri (3) godina.</p> <p>2.Neovlašćenje prenošenje podataka iz kompjuterskih sistema kažnjava se zatvorom od tre (3) do pet (5) godina.</p> <p>3.Neovlašćeni transfer podataka iz baze podataka preko kompjuterskih sistema, kažnjava se zatvorom od tri (3) do pet (5) godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Spečavanje funkcionisanja kompjuterskih sistema</p> <p>Ozbiljno sprečavanje rada kompjuterskih sistema, ubacivanjem informacija, prenošenjem, promenom, brisanjem ili uništavanjem kompjuterskih podataka ili bespravno ograničavanje pristupa takvim podacima, krivično je delo i kažnjava se zatvorom do tri (3) godine. Ako je to počinio član kriminalne organizacije, kažnjava se zatvorom do pet (5) (godina).</p>
--	---	--

<p>nëse kryhet nga pjestari i organizatës kriminale dënohet me burgim deri në pesë (5) vite.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Prodhimi, posedimi dhe tentativa e pa autorizuar</p> <p>1.Prodhimi, shitja, importi, distribuimi ose ofrimi në dispozicion në çfarëdo forme, pa të drejtë, i pajisjes ose programit kompjuterik i dizajnuar dhe i adaptuar për qëllim të kryerjes së ndonjë vepre penale, do të dënohet me burgim prej një (1) vit deri në katër (4) vite.</p> <p>2.Prodhimi, shitja, importi, distribuimi ose ofrimi në dispozicion, në çfarëdo forme, pa të drejtë, të fjalëkalimit, kodit të qasjes ose të dhënave të tjera kompjuterike që lejojnë qasjen e plotë ose të pjeshme në sistemin kompjuterik për qëllim të kryerjes së ndonjë vepre penale dënohet me burgim prej një (1) vit deri në pesë (5) vite.</p> <p>3.Posedimi, pa të drejtë, i pajisjes, programit kompjuterik, fjalëkalimit, kodit të qasjes ose të dhënave kompjuterike me qëllim të kryerjes së ndonjë vepre penale, dënohet me burgim prej një (1) vit deri në gjashtë (6) vite.</p>	<p>member of a criminal organisation up to five (5) years.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Unauthorized production, possession and attempt</p> <p>1.Production, sale, import, distribution or making available in any form, illegally, of any equipment or computer program designed and adapted for the purpose of committing any penal act, shall be liable to imprisonment from one (1) to four (4) years.</p> <p>2. Production, sale, import, distribution or making available in any form, illegally, of the password, access code or other computer information that allow full or partial access to a computer system for the purpose of committing any penal act, shall be liable to imprisonment from one (1) to five (5) years.</p> <p>3. Having in possession, illegally, of equipment, computer program, password, access code or computer information for the purpose of committing any penal act, shall be liable to imprisonment from one (1) to six (6) years.</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Neovlašćena proizvodnja, posedovanje i pokušaj</p> <p>1.Bespravna proizvodnja, prodaja, uvoz, distribucija ili stavljanje na raspolaganju, na bilo koji način, kompjuterske opreme ili programa, dizajniran i prilagođen za izvršenja nekog krivičnog dela, kažnjava se zatvorom od jedne (1) do četiri (4) godine.</p> <p>2.Bespravna proizvodnja, prodaja, uvoz, distribucija ili stavljanje na raspolaganju na bilo koji način password-a, koda za pristup ili drugih kompjuterskih podataka koji omogućavaju potpun ili delimičan pristup u kompjuterskom sistemu u nameri izvršenja krivičnog dela, kažnjava se zatvorom od jedne (1) do pet (5) godina.</p> <p>3.Bespravno posedovanje opreme, kompjuterskog programa, password-a, pristupnog koda ili kompjuterskih podataka u nameri izvršenja krivičnog dela, kažnjava se zatvorom od jedne (1) do šest (6) godina.</p> <p>4.Pokušaj krivičnog dela iz stava 1,2 i 3 ovog člana, kažnjava se zatvorom od šest</p>
---	--	---

<p>4. Tentativa e veprës penale nga paragrafi 1,2 dhe 3 të këtij neni, dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në një (1) vit.</p>	<p>4. Attempt of a penal act from the paragraph 1,2 and 3 of this Article, shall be liable to imprisonment from six (6) months to one (1) year.</p>	<p>(6) meseci do jedne (1) godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Veprat penale lidhur me kompjuterë</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Computer related penal acts</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Krivična dela u vezi sa kompjuterom</p>
<p>1. Futja e informatave, ndryshimi ose shlyerja, pa të drejtë, e të dhënave kompjuterike ose kufizimi pa të drejtë, i qasjes në të dhënat e tilla, duke rezultuar në të dhëna jo-autentike, me qëllim të shfrytëzimit të tyre për përvetësim të një të drejte, është vepër penale dhe dënohet me burgim deri në tri (3) vite, nëse kryhet nga pjesëtari i organizatës kriminale dënohet me burgim deri në pesë (5) vite.</p>	<p>1. Data entry, change or deletion, illegally, of the computer data or illegal limitation of access to such a data, resulting in inauthentic data for the purpose to use them for legal purposes, it is a penal act and liable to imprisonment up to three (3) years, if committed by a member of a criminal organisation is liable to imprisonment up to five (5) years.</p>	<p>1. Uvođenje informacija, bespravna promena ili brisanje kompjuterskih podataka ili ograničavanje pristupa podacima, pretvarajući ih na neautentične podatke, radi njihovog korišćenja za pridobijanje nekog prava, krivično je delo i kažnjava se zatvorom do tri (3) godine. Ako je to počinio član kriminalne organizacije, kažnjava se zatvorom do pet (5) godina.</p>
<p>2. Tentativa e veprës penale nga paragrafi 1 i këtij neni, dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në një (1) vit.</p>	<p>2. Penal act attempts from the paragraph 1 of this Article shall be liable to imprisonment from six (6) months to one (1) year.</p>	<p>2. Pokušaj krivičnog dela iz stava 1 ovog člana, kažnjava se zatvorom od šest (6) meseci do jedne (1) godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Shkaktimi i humbjes së pronës</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Causing loss of asset</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Uzrokovanje nestanka imovine</p>
<p>1. Shkaktimi i humbjes së pronës tek një person tjetër duke futur informata, ndryshuar apo shlyer të dhënat e kompjuterit me anë të kufizimit të qasjes në të dhënat e tilla apo me ndonjë ndërhyrje në funksionimin e sistemit</p>	<p>1. Causing a loss in assets to another person by entering information, changing or deleting computer data by means of access limitation to such a data or any other interference into functioning of the computer system with the purpose to ensure</p>	<p>1. Prouzrokovanje gubitka imovine drugog lica, uvođenjem informacija, promenom ili brisanjem kompjuterskih podataka, ograničavanjem pristupa tim podacima ili upadima u kompjuterski sistem radi obezbeđivanja ekonomske koristi za sebe ili za nekog drugog, kažnjava se zatvorom od tri (3) do deset</p>

<p>kompjuterik me qëllim të sigurimit të një përfitimi ekonomik për vete apo për dikë tjetër, dënohet me burgim prej tri (3) vite deri në dhjetë (10) vite.</p> <p>2. Tentativa e veprës penale nga paragrafi 1 i këtij neni, dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në një (1) vit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Pornografia me fëmijë përmes sistemeve kompjuterike</p> <p>1. Çdo person që kryen veprën penale të paraparë më poshtë, dënohet me burgim deri në tri (3) vite, nëse kualifikohet se është kryer në rrethana rënduese dënohet deri në dhjetë (10) vite.</p> <p>1.1. Prodhimin e pornografisë me fëmijë, me qëllim të shpërndarjes së tij nëpërmjet një sistemi kompjuterik;</p> <p>1.2. Ofrimin apo vënien në dispozicion të pornografisë me fëmijë nëpërmjet një sistemi kompjuterik;</p> <p>1.3. Shpërndarjen apo transmetimin e pornografisë me fëmijë nëpërmjet një sistemi kompjuterik;</p>	<p>economic benefits of his own or to someone else, shall be liable to imprisonment from three (3) to ten (10) years.</p> <p>2. Penal act attempts of the paragraph 1 of this Article shall be liable to imprisonment from six (6) months to one (1) year.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Child pornography through computer systems</p> <p>1. Any person committing a penal act as foreseen below shall be liable to imprisonment up to three (3), if classified that the act was committed in aggravating circumstances it shall be sentenced up to ten (10) years.</p> <p>1.1. Production of child pornography, intended for distribution through a computer system.</p> <p>1.2. Provision or making available child pornography through a computer system;</p> <p>1.3. Child pornography distribution or broadcast through a computer system;</p>	<p>(10) godina.</p> <p>2. Pokušaj krivičnog dela iz stava 1 ovog člana, kažnjava se od šest (6) meseci do jedne (1) godine.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Pornografija s decom preko kompjuterskih sistema</p> <p>1. Svako osoba, koja vrši krivično delo, kao u nastavku, kažnjava se zatvorom do tri (3) godina. Ako se konstatuje da je delo počinjeno pod otežavajućim okolnostima, kažanjava se do deset (10), godina i to:</p> <p>1.1. Proizvodnju pornografije s decom, u u nameri širenja iste preko kompjuterskog sistema;</p> <p>1.2. Ustupanje ili stavljanje na raspolaganju pornografije s decom preko kompjuterskog sistema;</p> <p>1.3. Širenje ili emitovanje dečje pornografije preko kompjuterskog sistema;</p> <p>1.4. Nabavku dečje pornografije preko kompjuterskog sistema za sebe ili za</p>
---	--	--

<p>1.4. Prokurimin e pornografisë me fëmijë nëpërmjet një sistemi kompjuterik për vete apo për të tjerët;</p> <p>1.5. Zotërimin e pornografisë me fëmijë nëpërmjet një sistemi kompjuterik apo në medime memoruese të të dhënave kompjuterike.</p> <p>2. Tentativa e veprës penale nga paragrafi 1 i këtij neni, dënohet me burgim prej tri (3) vite deri në pesë (5) vite.</p>	<p>1.4. Child pornography procurement through a computer system for itself or others;</p> <p>1.5. Possession of child pornography through a computer system or memory devices of computer data.</p> <p>2. Penal act attempts from the paragraph 1 of this Article shall be liable to imprisonment from three (3) to five (5) years.</p>	<p>druge;</p> <p>1.5. Držanje dečje pornografije preko kompjuterskog sistema ili u opremi memorizacije kompjuterskih podataka.</p> <p>2. Pokušaj krivičnog dela iz stava 1 ovog člana, kažnjava se zatvorom od tri (3) do pet (5) godina.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17 Procedura e ndjekjes</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Prosecution procedure</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Procedura gonjenja</p>
<p>1.Në rastet urgjente dhe plotësisht të arsyetuara, apo dyshime të bazuara në lidhje me përgatitjen ose kryerjen e veprës penale me anë të sistemeve kompjuterike, me qëllim të mbledhjes së dëshmive ose identifikimit të kryerësve, ruajtjes së shpejtë të të dhënave kompjuterike ose të të dhënave që i referohen të dhënave mbi trafikun e të dhënave, duke iu nënshtruar rrezikut të shkatërrimit ose ndryshimit, zbatohen dispozitat procedurale si vijon:</p> <p>1.1. Gjatë hetimit të krimit me kërkesë të organit hetues ruajtja e të dhënave</p>	<p>1.In urgent and completely justified cases, or reasonable doubt in relation to preparation or committing a penal act through computer systems, for the purpose of collecting evidence and identification of perpetrators, fast saving of computer data or data that refer to traffic data, by becoming subject to a risk to be destroyed or changed, shall be applied procedural provisions as it follows;</p> <p>1.1. In the course of investigation of a crime, is ordered to store the data by the</p>	<p>1.U hitnim i potpuno opravdanim slučajevima, ili osnovanim sumnjama u vezi sa pripremom ili vršenjem krivičnog dela pomoću kompjuterskih sistema, u cilju prikupljanja dokaza ili identifikacije počinitelaca, hitne zaštite kompjuterskih podataka ili podataka koji se odnose na promet podataka, zbog opasnosti od uništavanja ili promene, sprovode se proceduralne odredbe u nastavku:</p> <p>1.1. Za vreme istrage kriminala, na zahtev istražnog organa, zaštitu podataka naređuje tužilac, a u sudskom postupku, nalaže sud.</p>

<p>urdhërohet nga prokurori, ndërsa gjatë procedurës gjyqësore me urdhër të gjykatës.</p> <p>1.2. Masa që i referohet paragrafit 1 të këtij neni vlen për periudhën kohore deri nëntëdhjetë (90) ditë, me mundësi të zgjatjes edhe për tridhjetë (30) ditë.</p> <p>1.3. Urdhri i prokurorit ose urdhri i gjykatës dërgohet, menjëherë, tek cilido ofrues i shërbimeve, apo tek ndonjë person që posedon të dhënat që i referohen nën-paragrafit 1.1 të këtij neni, atëherë personi përkatës është i obliguar që ti ruaj shpejtë ato sipas kushteve të ruajtjes së fshehtësisë.</p> <p>1.4. Në rastin kur të dhënat i referohen trafikut të të dhënave që janë nën posedimin e disa ofruesve të shërbimeve, ofruesi i shërbimeve që i referohet nën-paragrafit 1.3 të këtij neni është i obliguar që menjëherë t'i ofroj organit të hetimit të krimeve informatat e nevojshme për të identifikuar ofruesit e tjerë të shërbimeve për të qenë në dijeni mbi të gjitha elementet në zinxhirin e shfrytëzuar të komunikimit.</p> <p>1.5. Prokurori është i obliguar që deri në fund të hetimit t'i njoftoj me shkrim</p>	<p>prosecutor through an order, upon request of an investigation authority, whereas during legal procedure upon courts order.</p> <p>1.2. The measure that refers to paragraph 1 of this Article is valid for a time period up to ninety (90) days and may be extended for another thirty (30) days.</p> <p>1.3. Prosecutor's order or judge's order shall be delivered, immediately to any service provider, or any person who is in possession of data that refer to sub-paragraph 1.1 of this Article, pertinent person is obliged to save them quickly in accordance with the terms of confidential preservation.</p> <p>1.4. In case when data refer to traffic data that are in possession of several service providers, the service provider referring to sub-paragraph 1.3 of this Article shall be obliged to provide immediately to the investigation body the necessary information for identification of other service providers in order of being aware of all elements in the used communication chain.</p> <p>1.5. The prosecutor is obliged that by the end of the investigations notifies in written</p>	<p>1.2. Mera iz stava 1 ovog člana važi devedeset (90) dana, uz mogućnost produženja za još trideset (30) dana.</p> <p>1.3. Nalog tužioca ili suda dostavlja se odmah bilo kom ponuđaču usluga, ili drugm licu koji poseduje podatke iz stava 1 ovog člana, a dotičo lice je dužo da ih hitno štiti, u skladu sa predviđenim uslovima o zaštiti tajnosti.</p> <p>1.4. U slučaju kada se podaci odnose na promet podataka pod posedom nekoliko ponuđača usluga, ponuđač usluga, na koji se odnosi podstav 1.3 ovog člana, dužan je da organu za istragu kriminala odmah pruža potrebne informacije radi identifikacije drugih snabdevača usluga i spoznaje svih elemenata o iskorišćenom lancu komuniciranja.</p> <p>1.5. Tužilac je obavezan da do kraja istrage pismeno upozna lica koji su pod istragom za zločine i da pruži čuvane podatke o njima.</p>
--	---	---

<p>personat që janë nën hetime për krimet dhe të dhënat e të cilëve janë ruajtur.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Sekuestrimi, kopjimi dhe ruajtja e të dhënave</p> <p>1. Për qëllimet e nenit 17 nën-paragrafi 1.2. prokurori propozon për sekuestrimin e objekteve, pajisjeve që përmbajnë të dhëna kompjuterike, të dhëna mbi trafikun e të dhënave, të dhëna mbi shfrytëzuesin, nga personi ose ofruesi i shërbimeve që i posedon ato, me qëllim të krijimit të kopjeve që mund të shërbejnë si dëshmi.</p> <p>2. Nëse objektet, pajisjet që përmbajnë të dhëna i referohen të dhënave për organet e drejtësisë në mënyrë që të krijojnë kopje, sipas paragrafit 1 të këtij neni, urdhri i gjykatës për konfiskimin e detyruar i komunikohet prokurorit, i cili ndërmerr masa për ta përmbushur atë.</p> <p>3. Kopjet sipas paragrafit 1 të këtij neni krijohen përmes mjeteve teknike programeve kompjuterike dhe procedurave që sigurojnë integritetin dhe sigurinë e informatave.</p>	<p>the persons who are under investigation for a crime and information of which are stored.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Sequestration, copying and maintenance of data</p> <p>1. For the purpose of Article 17, subparagraph 1.2. the prosecutor shall propose confiscation of objects, equipment containing computer data, information on traffic data, data on the user, from the person or service provider owning them, for the purpose to create copies that might serve as evidence.</p> <p>2. In case objects, equipment containing data that refer to data of justice authorities in order to create copies, under paragraph 1 of this Article, court's order on forceful confiscation shall be communicated to the prosecutor, who will take measures to fulfill it.</p> <p>3. Copies according to paragraph 1 of this Article are created through technical means, computer programs and procedures which ensure information integrity and security.</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Sekvestracija, kopiranje, i održavanje podataka,</p> <p>1. U svrsi člana 17, podstav 1.2. tužilac predlaže sekvestraciju objekata i opreme koja ima kompjuterske podatke, podatke o prometu podataka, podatke o korisniku, od osobe ili ponuđača usluga koji ih poseduje, u cilju njihovog kopiraja radi korišćenja kao dokazni materijal.</p> <p>2. Ako objekti ili oprema koja sadrži podatke, odnosi se na podatke organa pravde radi njihovog kopiranja, prema stavu 1 ovog člana, sudski nalog o obaveznoj konfiskaciji se saopštava tužiocu, koji preuzima mere za jegovo sprovođenje.</p> <p>3. Primerici iz stava 1 ovog člana, realizuju se putem tehničkih sredstava, kompjuterskih programa i procedura koje garantuju zaštitu integriteta informacije.</p> <p>4. Tužilac, u svako doba, može narediti pretragu u cilju otkrivanja ili prikupljanja</p>
---	--	---

<p>4. Prokurori në çdo kohë mund të urdhërojë kërkimin me qëllim të zbulimit ose mbledhjes së dëshmive të nevojshme për hulumtim të sistemit kompjuterik ose pajisjes kompjuterike për ruajtjen e të dhënave.</p> <p>5. Nëse organi për hetimin e krimit ose gjykata konsideron se konfiskimi i objekteve që përmbajnë të dhëna të cilat i referohen paragrafit 1 ndikojnë shumë në aktivitetet e kryera nga personat që posedojnë këto objekte, urdhëron krijimin e kopjeve që do shërbenin si dëshmi dhe të cilat janë krijuar sipas paragrafit 3 të këtij neni .</p> <p>6. Kur në rastin e hetimit të sistemit kompjuterik apo pajisjes së kompjuterit për ruajtjen e të dhënave mësohet se të dhënat e kërkuara kompjuterike janë të përfshira në një tjetër sistem kompjuterik ose në ndonjë pajisje tjetër kompjuterike për ruajtjen e të dhënave dhe që ofrohet qasja në to nga sistemi fillestar apo pajisje, mund të urdhërohet kryerja dhe kërkimi në mënyrë që të hulumtohen të gjitha sistemet kompjuterike ose pajisja kompjuterike për ruajtjen e të dhënave të kërkuara.</p>	<p>4. The prosecutor may at any time order search for the purpose of disclosure or collection of necessary evidence about computer system investigation or computer equipment for data storage.</p> <p>5. In case the crime investigation body or the court considers that confiscation of object containing data that refer to paragraph 1 will have a great impact on the activities carried out by the persons who possess such objects, could order creation of copies that would serve as evidence and which are created in compliance with paragraph 3 of this Article.</p> <p>6. In case during an investigation of a computer system or computer equipment for data storage is learned that the required computer data are included into another computer system or other computer data storage device and to which access is provided from the primary system or device, it could be ordered carrying out and search in order to investigate entire computer systems or computer device for the storage of demanded data.</p>	<p>dokaza, potrebnih za istraživanje kompjuterskog sistema ili kompjuterske opreme održavanja podataka.</p> <p>5. Ako organ za istragu zločina ili sud smatra da će konfiskacija objekata, koji sadrže podatke koje iz stava 1, bitno uticati na aktivnosti, izvršenim od strane lica koja imaju u posed te objekte, može da naredi izradu primeraka koji će služiti kao dokaz, a formirane su prema stavu 3 ovog člana.</p> <p>6. Ako se, u slučaju istrage kompjuterskog sistema ili opreme kompjutera za održavanje podataka, saznaje da su traženi kompjuterski podaci uključeni u drugi kompjuterski sistem ili u nekoj drugoj kompjuterskoj opremi za održavanje podataka i da se sa početnog sistema ili opreme može pristupiti, može se narediti pretraga i izvršenje kako bi se istraživali svi kompjuterski sistemi ili kompjuterska oprema za održavanje traženih podataka.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 19 Qasja, nxënia ose incizimi i komunikimeve</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Access, obtaining or record of communications</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Pristup, presretanje ili snimanje komuniciranja</p>
<p>1. Qasja në sistemin kompjuterik, si dhe nxënia ose incizimi i komunikimeve të kryera nga pajisjet e sistemeve kompjuterike ndërmerren kur janë të dobishme për të gjetur të vërtetën si dhe faktet ose identifikimin e kryerësve, e nuk mund të arrihen në bazë të dëshmive të tjera.</p> <p>2. Masat që i referohen paragrafit 1 të këtij neni ndërmerren me propozim të prokurorit nga organet e hetimit të krimeve me ndihmën e personave të specializuar, të cilët janë të obliguar të ruajnë fshehtësinë e operacionit të kryer.</p> <p>3. Autorizimi që i referohet paragrafit 2 të këtij neni jepet për tridhjetë (30) ditë, për arsye të bazuar mund të shtyhet edhe për tridhjetë (30) ditë, ndërkohë që kohëzgjatja maksimale të mos kalojë periudhën prej katër (4) muajve.</p> <p>4. Prokurori është i obliguar që deri në</p>	<p>1. Access to a computer system as well as interception or record of communication carried out by the equipment of the computer systems shall be performed when useful to find the truth as well as facts or identification of perpetrators and could not be achieved based on other evidence.</p> <p>2. The measures that refer to paragraph 1 of this Article shall be carried out upon a proposal of the prosecutor by crime investigation bodies with the assistance of specialized persons which are obliged to maintain confidentiality of the operation carried out.</p> <p>3. The authorization referring to paragraph 2 of this Article shall be given for thirty (30) days, on grounded reasons might be extended for another thirty (30) days, whereas the maximum duration should not exceed a period of four (4) months.</p> <p>4. The prosecutor is obliged that by the end</p>	<p>1. Pristup u kompjuterskom sistemu, kao i presretanje ili snimanje obavljenih komunikacija opremom kompjuterskih sistema, preuzima se kada je u korist otkrivanja stine, činjenica ili identifikacije počinitelaca, koje se ne može postići na osnovu drugih dokaza.</p> <p>2. Mere iz stava 1 ovog člana, na predlog tužioca, preduzimaju organi za istragu kriminala pomoću specijalizovanih osoba, koji su dužni da čuvaju tajnost operacije.</p> <p>3. Ovlašćenje iz stava 2 ovog člana, izdaje se za trideset (30) dana, a zbog osnovanih razloga, može se produžiti za još trideset (30) dana, međutim maksimalno trajanje ne može trasati više od četiri (4) meseci.</p> <p>4. Tužilac je dužan da, do kraja istrage, pismeno informiše lica protiv kojih su preduzete mere iz stava 1.</p>

<p>fund të hetimit të informoj me shkrim personat kundër të cilëve janë ndërmarrë masat e referuara në paragrafin 1.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Bashkëpunimi ndërkombëtarë</p> <p>1. Autoritetet kosovare bashkëpunojnë drejtpërdrejtë sipas dispozitave të ligjit duke respektuar obligimet që dalin nga instrumentet juridike ndërkombëtare, me institucionet homologe të shteteve tjera, si dhe me organizatat ndërkombëtare të specializuara në këtë fushë.</p> <p>2. Bashkëpunim sipas paragrafit 1 të këtij neni mund të konsistojë, në ndihmën ndërkombëtare ligjore në çështjet penale, ekstradimin, identifikimin, bllokimin, konfiskimin, sekuestrimin e produkteve dhe mjeteve të kryerjes së veprës penale, kryerjen e hetimeve, shkëmbimin e informatave, ndihmën teknike apo mbledhjen e informatave, trajnimin e specializuar të personelit, si dhe aktivitetet tjera.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Hetimet</p> <p>1. Shtetet dhe organizatat tjera me kërkesën e tyre mund të kryejnë hetime në</p>	<p>of investigation informs on written the persons against which have been undertaken measures referred to in paragraph 1.</p> <p style="text-align: center;">Article 20 International Cooperation</p> <p>1. Kosovar authorities shall cooperate directly according to provisions of the law, by respecting obligations deriving from international legal instruments, with counterpart institutions of other states as well as international organizations specialised in this field.</p> <p>2. Cooperation according to paragraph 1 of this Article could consist, in international legal assistance in penal issues, extradition, identification, block, confiscation of products and means used in carrying out the penal act, carrying out investigations, exchange of information, technical assistance or information collection, specialized training of personnel as well as other activities.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Investigations</p> <p>1. States and other organizations, upon their request could carry out investigation in</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Međunarodna saradnja</p> <p>1. Kosovske vlasti, u skladu sa odredbama zakona, saraduju neposredno sa srodnim institucijama drugih država i međunarodnim organizacijama, specijalizovanim iz ovu oblast, poštujući obaveze koje proizilaze iz međunarodnih pravnih instrumenata.</p> <p>2. Saradnja iz stava 1 ovog člana, može konsistirati na međunarodnu pravnu pomoć po krivičnim pitanjima, ekstradiciji, identifikaciji, blokiranju, konfiskaciji, sekvstraciji proizvoda i sredstava kojima je počinjeno krivično delo, obavljanje istrage, razmenu informacija, tehničku pomoć ili prikupljanje informacija, specijalizovanu obuku osoblja, te druge aktivnosti.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Istraga</p> <p>1. Države i druge organizacije, na njihov zahtev, mogu da u saradnji sa Kosvskim vlastima sprovode istragu radi sprečavanja i suzbijanje kompjuterskog kriminala na</p>
---	--	--

<p>bashkëpunim me autoritetet kosovare për parandalimin dhe luftimin e krimit kibernetikë në tërë territorin e Kosovës.</p> <p>2.Hetimet e përgjithshme që i referohen paragrafit 1 të këtij neni kryhen në bazë të marrëveshjeve bilaterale dhe multilaterale.</p> <p>3.Përfaqësuesit e autoriteteve kompetente kosovare mund të kryejnë hetimet që kryhen në territorin e vendeve tjera në pajtim me dispozitat e marrëveshjeve ndërkombëtare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Pika e kontaktit</p> <p>1.Në mënyrë që të sigurohet një bashkëpunim i përhershëm ndërkombëtar në fushën e krimit kibernetikë, Qeveria e vë në dispozicion një pikë të përhershme kontakti.</p> <p>2.Kjo pikë e përhershme kontakti ka kompetencat si vijon:</p> <p>2.1.Ofron ndihmë të specializuar dhe informata mbi legjislacionin në fushën e krimit kibernetikë si dhe informon pikat e kontaktit të shteteve tjera;</p>	<p>cooperation with Kosovar authorities to prevent and fight cyber crime in the entire territory of Kosovo.</p> <p>2.General investigations that refer to paragraph 1 of this Article are carried out on basis of bilateral and multilateral agreements.</p> <p>3.The representatives of the competent Kosovar authorities may undertake investigations to be carried out in the territory of other countries in compliance with provisions of international agreements.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Contact point</p> <p>1.In order to ensure a permanent international cooperation in the field of cyber crime, the Government shall make available a permanent contact point.</p> <p>2.This permanent contact point possesses the following competencies:</p> <p>2.1.Provides specialized assistance and information on the legislation in the scope of cyber crime as well as informs contact points of other states;</p>	<p>čitavoј teritoriji Kosova.</p> <p>2.Opšte istražne aktivnosti iz stava 1 ovog člana, sprovode se na osnovu bilateralnih i multilateralnih sporazuma.</p> <p>3.Predstavnici kosovskih nadležnih organa mogu učestvovati u istražnim aktivnostima, izvođenim na teritoriji drugih zemalja, u skladu sa odredbama međunarodnih sporazuma.</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Kontaktna tačka</p> <p>1.Da bi se obezbedila stalna međunarodna saradnja iz oblasti kompjuterskog kriminala, vlada stavlja na raspolaganje stalnu tačku kontakta.</p> <p>2.Ta stalna tačka kontakta ima sledeće nadležnosti:</p> <p>2.1.Pružā specijalizovanu pomoć i informacije o zakonodavstvu iz oblasti kompjuterskog kriminala i informiše kontaktne tačke drugih država;</p> <p>2.2. Naređuje hitno čuvanje podataka i</p>
--	---	--

<p>2.2.Urdhëron ruajtjen e shpejtë të të dhënave si dhe konfiskimin e pajisjeve që përmbajnë të dhëna kompjuterike ose të dhëna që kanë të bëjnë me të dhënat mbi trafikun e të dhënave të kërkuara nga autoriteti kompetent i huaj;</p> <p>2.3. Ekzekuton ose ndihmon ekzekutimin, sipas dispozitave ligjore, në rastet e luftimit të krimit kibernetikë, duke bashkëpunuar me të gjitha autoritetet kompetente kosovare.</p> <p>3. Qeveria në afat prej gjashtë (6) muajve nga hyrja në fuqi e këtij ligji me një akt nënligjor përcakton krijimin e pikës së kontaktit të paraparë në paragrafin 1 të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Kërkesa për ruajtjen e përshpejtuar të të dhënave</p> <p>1.Në kuadër të bashkëpunimit ndërkombëtar, autoritetet kompetente të huaja mund të kërkojnë nëpërmes pikës së kontaktit ruajtjen e përshpejtuar të të dhënave kompjuterike ose të dhënave që kanë të bëjnë me trafikun e të dhënave, që ekzistojnë brenda sistemit kompjuterik në territorin e Kosovës, në lidhje me të cilat</p>	<p>2.2.Orders rapid data storage as well as confiscation of equipment containing computer data or data concerning traffic data demanded by a foreign competent authority;</p> <p>2.3. Executes or assists in execution, according to legal provisions, in cases of cyber crime fight, by cooperating with the entire Kosovar competent authorities.</p> <p>3. Government in a period of six (6) months from the entry into force of this law with a subsidiary act stipulates the establishment of point of contact stipulated in paragraph 1 of this article.</p> <p style="text-align: center;">Article 23 Requirements for accelerated data maintenance</p> <p>1. Within the international cooperation, foreign competent authorities might request through the contact point to store quickly computer data or data concerning the traffic data that do exist inside a computer system in the territory of Kosovo, in relation to which a foreign authority have made a request for international legal assistance in</p>	<p>konfiskaciju opreme koja sadrži kompjuterske podatke ili podatke koje se odnose na podatke o prometu podataka, tražene od stranog nadležnog organa;</p> <p>2.3. Izvršava ili pomaže izvršenje, prema zakonskim odredbama, u slučajevima suzbijanja kompjuterskog kriminala, sarađujući sa svim kosovskim nadležnim organima.</p> <p>3. Šest (6) meseci nakon stupanja na smagu ovog Zakona, vlada će, podzakonskim aktom, određuje kontaktnu tačku, predviđenu stavom 1 ovog Zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Zahtev za hitnu zaštitu podataka</p> <p>1. U okviru međunarodne saradnje, strani nadležni organi, preko kontakte tačke, mogu tražiti od službe za suzbijanje kompjuterskog kriminala hitno zaštitu kompjuterskih podataka ili podataka koji se odnose na prometu podataka unutar kompjuterskog sistema na teritoriji Kosova u vezi s kojima je strani organ podnela zahtev pravne međunarodne pomoći po krivičnim pitanjima.</p>
--	---	---

<p>autoriteti i huaj ka bërë kërkesë të ndihmës ndërkombëtare ligjore në çështjet penale.</p> <p>2.Kërkesa për ruajtje të përsheptuar sipas paragrafit 1 përmban të dhënat në vijim:</p> <p>2.1. Autoritetin që kërkon ruajtjen;</p> <p>2.2. Një prezantim të shkurtër të fakteve që i nënshtrohet hetimit të krimit dhe baza ligjore;</p> <p>2.3. Të dhënat kompjuterike që kërkohen të ruhen;</p> <p>2.4. Çdo informatë në dispozicion, e nevojshme për identifikimin e pronarit të të dhënave kompjuterike dhe lokacionit të sistemit kompjuterik;</p> <p>2.5. Shërbimi i të dhënave kompjuterik dhe nevoja për ti ruajtur ato;</p> <p>2.6. Qëllimin e autoritetit të huaj për të formuluar një kërkesë të ndihmës ligjore ndërkombëtare në çështjet penale;</p> <p>3. Kërkesa e ruajtjes ekzekutohet sipas nenit 17 për një periudhë prej gjashtëdhjetë (60) ditëve. Kjo ruajtje është e vlefshme deri sa vendimi të merret nga</p>	<p>penal issues.</p> <p>2. The request for rapid storage according to paragraph 1 shall include the following information:</p> <p>2.1. Authority who requests the storage;</p> <p>2.2. A brief presentation of facts that are subject to a crime investigation and the legal ground;</p> <p>2.3. Computer data requested to be stored;</p> <p>2.4. Any information available, required to identify the computer data owner and the location of the computer system;</p> <p>2.5. Service of the computer system and the need to store them;</p> <p>2.6. The purpose of the foreign authority for formulation of a request on international legal assistance in penal matters;</p> <p>3. The storage request is executed according to Article 17 for a sixty (60) days period. This storage is valid until a decision is taken by competent Kosovar authorities, in</p>	<p>2. Zahtev za hitno čuvanje, iz stava 1 obuhvata sledeće podatke:</p> <p>2.1. Organa koji traži zaštitu podataka;</p> <p>2.2.Kratko prezentiranje činjenica koja podležu kriminalističkoj istrazi i zakonska osnovi;</p> <p>2.3.Kompjuterski podaci o kojima se zahteva zaštita;</p> <p>2.4.Sve raspoložive infomacije, potrebne za identifikaciju vlasnika kompjuterskih podataka i lokacija kompjuterskog sistema;</p> <p>2.5.Usluga kompjuterskih podataka i potreba za njihovu zaštitu;</p> <p>2.6.Cilj strane vlasti za sastavljanje zahteva o pravnoj međunarodnoj pomoći po krivičnim pitanjima.</p> <p>3. Zahtev o zaštiti podataka izvršava se, prema članu 17, za period od šesdeset (60) dana. Ta zaštita u vezi sa zahtevom o međunarodnoj pravnoj pomoći po krivičnim pitanjima važi do donošenja odluke kosovskih nadležnih organa.</p>
---	---	---

<p>autoritetet kompetente kosovare, në lidhje me kërkesën e ndihmës ligjore ndërkombëtare në çështjet penale;</p> <p style="text-align: center;">Neni 24 Ruajtja e të dhënave</p> <p>Nëse, në ekzekutimin e kërkesës së formuluar sipas neni 23 paragrafi 1, një ofrues i shërbimeve në një vend tjetër është kuptuar të jetë në posedim të të dhënave në lidhje me trafikun e të dhënave, shërbimi për luftimin e krimit kibernetikë do të njoftoj menjëherë autoritetin kërkuar të huaj mbi këtë, duke komunikuar gjithashtu të gjitha informatat për identifikimin e ofruesit përkatës të shërbimeve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 25 Qasje në burimet e publike, të hapura</p> <p>1. Autoriteti kompetent i huaj mund të ketë qasje dhe mund të pranoj, me anë të sistemit të vendosur në territorin e tij, të dhënat kompjuterike të ruajtura në Kosovë, nëse ka miratimin e personit të autorizuar, sipas dispozitave ligjore, për të ofruar në dispozicion me anë të sistemit kompjuterik, pa bërë kërkesë nga autoritetet kosovare.</p>	<p>relation to the request on international legal assistance in penal matters;</p> <p style="text-align: center;">Article 24 Data storage</p> <p>If, in the execution of the request formulated according to Article 23, paragraph 1, a service provider in a foreign country is found out that it is in possession of the data concerning to traffic data, the service of fight against cyber crime will inform immediately the requesting foreign authority about this, by communicating also all information for identification of the pertinent service provider.</p> <p style="text-align: center;">Article 25 Access to public, open sources</p> <p>1. Foreign competent authority may have access and can accept, through the system located in its territory, computer data stored in Kosovo, if it has the approval of the authorized person, according to legal provisions, to make available through the computer system, without filing request to the Kosovar authorities.</p>	<p style="text-align: center;">Član 24 Zaštita podataka</p> <p>Ako se u izvršenju sastavljenog zahteva iz člana 23, stav 1, ponuđač usluga u drugoj zemlji je shvaćen da bude u posedu podataka u vezi sa prometom podataka. Služba za suzbijanje kompjuterskog kriminala upoznaće odmah strani organ o tome, saopštavajući takođe sve identifikacione podatke odgovarajućeg ponuđača usluga.</p> <p style="text-align: center;">Član 25 Pristup javnim otvorenim izvorima</p> <p>1. Strani nadležni organ može pristupiti i primiti, pomoću sistema, postavljenog na njgovojoj teritoriji, kompjuterske podatke čuvane na Kosovu, ako ima odobrenje ovlašćenog lica, prema zakonskim odredbama, za stavljanje na raspolaganje pomoću kompjuterskog sistema, bez podnošenja zahteva od strane kosovskih organa.</p> <p>2. Strani nadležni organ može pristupiti kosovskim javnim izvorima</p>
--	---	---

<p>2. Autoriteti kompetent i huaj mund të ketë qasje në burimet publike, të hapura, kosovare të të dhënave kompjuterike duke mos bërë kërkesë tek autoritetet kosovare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 26 Dispozitat ligjore për dhënien e informatave dhe të dhënave, të nevojshme për autoritetet e huaja</p> <p>Autoritetet kompetente kosovare mund të dërgojnë sipas detyrës zyrtare, tek autoritetet e huaja kompetente, duke respektuar dispozitat ligjore në lidhje me mbrojtjen e të dhënave personale, informatat dhe të dhënat, të nevojshme për autoritetet kompetente të huaja për të zbuluar veprat e kryera me anë të sistemit kompjuterik apo për të zgjidhur çështjet që kanë të bëjnë me këto krime.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27 Dispozitat përfundimtare</p> <p>Në rast të mospërputhjes së dispozitave të këtij ligji me dispozitat e Kodit të Procedurës Penale vlejnjë dispozitat e Kodit të Procedurës Penale.</p>	<p>2. Foreign competent authority may have access to public, open Kosovar sources of computer data, without needing to file request to the Kosovar authorities.</p> <p style="text-align: center;">Article 26 Legal provisions for providing information and data, necessary for the foreign authorities</p> <p>The Kosovar competent authorities may deliver under their official duty to foreign competent authorities, by respecting legal provisions concerning protection of personal information, information and data, required by foreign competent authorities to disclose committed acts through computer system or to solve issues related to these crimes.</p> <p style="text-align: center;">Article 27 Conclusive Provisions</p> <p>In case of discrepancies of the provisions of this Law with the provisions of the Code of Criminal Procedure shall apply provisions of the Code of Criminal Procedure.</p>	<p>kompjuterskih podataka bez podnošenja zahteva kosovskim organima.</p> <p style="text-align: center;">Član 26 Zakonske odredbe o ustupanje informacija i potrebnih podataka za strane autoritete</p> <p>Kosovski nadležni organi mogu dostaviti po službenoj dužnosti, kod stranih nadležnih organa, poštujući zakonske odredbe o zaštiti ličnih podataka, informacije i podatke potrebne za strane nadležne organe za otkrivanje dela izvršenih pomoću kompjuterskog sistema ili za rešavanje pitanja koje se odnose na taj kriminal.</p> <p style="text-align: center;">Član 27 Završne odredbe</p> <p>U slučaju kolizije odredaba ovog Zakona sa odredbama Zakonika o krivičnom postupku prevladaće odredbe Zakonika o krivičnom postupku.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 28 Të hyrat</p> <p>Të hyrat e krijuara sipas këtij ligji derdhen në Buxhetin e Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 29 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligji hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 28 Revenues</p> <p>The revenues generated under this Law shall be deposited in the Budget of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 29 Enter in force</p> <p>This law shall enter into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>The President of the Assembly of the Republic of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;">Član 28 Prihodi</p> <p>Prihodi, realizovani, na osnovu ovog Zakona, prilivaju se u budžet Republike Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 29 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom listu Republike Kosova.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>
---	--	--